

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

## OBVESTILO VLADE REPUBLIKE POLJSKE

v zvezi z Direktivo 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov

(2023/C 160/04)

**Javni razpis za oddajo ponudb za podelitev koncesije za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Gryfice“**

## ODDELEK I: PRAVNA PODLAGA

1. Člen 49h(2) geološkega in rudarskega zakona (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2022, št. 1072, kakor je bil spremenjen)
2. Vladna uredba z dne 28. julija 2015 o podelitvi koncesije za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč kot tudi koncesije za črpanje ogljikovodikov iz nahajališč (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2015, št. 1171)
3. Direktiva 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 1994 o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov (UL L 164, 30.6.1994, str. 3; UL, posebna poljska izdaja, poglavje 6(2), str. 262)

## ODDELEK II: NAROČNIK

Ime: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministrstvo za podnebje in okolje)

Poštni naslov: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varšava, Poljska

tel. +48 223692449

faks +48 223692460

Internetni naslov: [www.gov.pl/web/klimat](http://www.gov.pl/web/klimat)

## ODDELEK III: PREDMET POSTOPKA

1) **Vrsta dejavnosti, za katere je koncesija namenjena**

Koncesija za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Gryfice“, v delih koncesijskih blokov 62, 82 in 83

2) **Območje, na katerem se bodo izvajale dejavnosti**

Meja območja, ki ga zajema ta razpis, je opredeljena z geodetskimi črtami, ki povezujejo točke z naslednjimi koordinatami koordinatnega sistema PL-1992:

Točka	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88

Točka	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

brez poligona, ki ga določajo točke 19–23:

Točka	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

Površina navpične projekcije območja, ki ga zajema ta razpis, je 747,96 km<sup>2</sup>. Spodnja meja območja seže do globine 5 000 m.

Namen del v karbonskih in permskih formacijah je priprava dokumentacije ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz navedenih območij.

### 3) Rok za predložitev ponudbe

Ponudbe na razpis za koncesijo je treba predložiti osrednji pisarni Ministrstva za podnebje in okolje najpozneje do 12:00 po srednjeevropskem času na zadnji dan 180-dnevnega obdobja, ki se začne dan po objavi tega razpisa v *Uradnem listu Evropske unije*.

### 4) Podrobni razpisni pogoji, vključno z merili za ocenjevanje in njihovimi ponderji, ki zagotavljajo izpolnjevanje pogojev iz člena 49k geološkega in rudarskega zakona z dne 9. junija 2011

Ponudbe lahko predloži podjetje, za katero je bila s kvalifikacijskim postopkom potrjena usposobljenost, kakor to določa člen 49a(16)(1) geološkega in rudarskega zakona, in sicer samostojno ali kot upravitelj, če se več podjetij skupaj prijavlja za koncesijo.

Prejete ponudbe bo razpisna komisija ocenila na podlagi naslednjih meril:

**30 %** – obseg in načrt geoloških del, vključno s predlaganimi geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi;

- 20 % – obseg in načrt obveznega zbiranja vzorcev s pomočjo geoloških dejavnosti, vključno z vzorčenjem v izvrtanem jedru;
- 20 % – finančne zmožnosti, ki dajejo ustrezno jamstvo, da bodo dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč ogljikovodikov ter črpanjem ogljikovodikov iz nahajališč dejansko opravljene, ter zlasti viri in načini financiranja načrtovanih dejavnosti, vključno z deležem lastnih sredstev in zunanjega financiranja;
- 20 % – predlagana tehnologija za opravljanje geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi, z uporabo inovativnih elementov, zasnovanih za ta projekt;
- 5 % – tehnične zmožnosti za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč, ter zlasti razpoložljivost ustreznih tehničnih, organizacijskih, logističnih in kadrovskih potencialov (od tega 2 % za sodelovanje v zvezi z razvojem in izvajanjem inovativnih rešitev glede iskanja, raziskovanja in črpanja ogljikovodikov iz nahajališč z znanstvenimi organi, ki raziskujejo geološko sestavo Poljske, ter analiz, tehnologij in metod iskanja nahajališč, ki upoštevajo posebnosti poljskih geoloških razmer in se lahko uporabljajo v navedenih razmerah);
- 5 % – izkušnje s področja iskanja in raziskovanja nahajališč ogljikovodikov ali črpanja ogljikovodikov iz nahajališč, ki zagotavljajo varno opravljanje dejavnosti, varovanje življenja in zdravja ljudi in živali ter varstvo okolja.

Če je v fazi ocenjevanja vlog na podlagi zgoraj navedenih meril več ponudb enako ocenjenih, bo dodatno merilo za dokončen izbor med navedenimi ponudbami znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici v fazi iskanja in raziskovanja.

#### 5) Minimalni obseg geoloških informacij

Ob predložitvi ponudb ni treba izkazati pravice do uporabe geoloških informacij.

Pred začetkom faze črpanja mora podjetje dokazati, da razpolaga s pravico do uporabe geoloških informacij, in sicer v obsegu, potrebnem za izvajanje dejavnosti.

#### 6) Rok za začetek dejavnosti

Dejavnosti, ki jih zajema koncesija, se bodo začele najpozneje v 14 dneh od dneva pravnomočnosti sklepa o koncesiji.

#### 7) Pogoji za podelitev koncesije

Izbrani ponudnik, ki opravlja dejavnosti iskanja in raziskovanja nahajališč ogljikovodikov ali črpanja ogljikovodikov iz nahajališč v morskih območjih Republike Poljske, mora v skladu s členom 49x(2a) *geološkega in rudarskega zakona* zagotoviti zavarovanje, iz katerega se lahko poplačajo zahtevki, ki lahko nastanejo zaradi izvajanja te dejavnosti. To zavarovanje mora biti zagotovljeno dan po odobritvi načrta obratovanja rudnika iz člena 108(11) *geološkega in rudarskega zakona* ter pred datumom začetka obratovanja rudnika.

Znesek zavarovanja za dejavnosti, ki se izvajajo na podlagi načrta obratovanja rudnika znaša 80 000 000 zlotov (v besedah: osemdeset milijonov zlotov).

Če pristojni okrožni urad za rudarstvo odobri nadaljnje operativne načrte rudarskih objektov, vključno z novimi geološkimi dejavnostmi (vrtanje vrtin), se znesek zavarovanja postopoma poveča za 40 000 000 PLN (z besedo: štirideset milijonov zlotov) za vsako novo vrtino.

Sprejemljive bodo naslednje oblike zavarovanja:

1. varščina v denarni obliki;

2. bančne garancije ali združni prihranki in poročta za kreditne zadruge, pri čemer je obveznost institucije vedno denarna obveznost;
3. bančne garancije;
4. jamstva za zavarovanje;
5. poročta, ki jih izda kateri koli subjekt iz člena 6b(5)(2) zakona z dne 9. novembra 2000 o ustanovitvi poljske agencije za razvoj podjetij (Uradni list 2020, točka 299);
6. menice, za katere jamči banka ali združna hranilnica in kreditna zadruga;
7. zastavne pravice na vrednostne papirje, ki jih je izdala državna blagajna;
8. zavarovanje odgovornosti do tretjih oseb.

8) **Minimalni obseg geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi**

Izvedba 50 km (dolžina ekscitacije) geofizičnih raziskav – 2D seizmični test ali 25 km<sup>2</sup> (območje ekscitacije) geofizičnih raziskav – 3D seizmični test.

Vrtanje vrtine do globine največ 5 000 m z obveznim jedrovanjem v odrejenih intervalih.

9) **Obdobje, za katero se podeli koncesija**

Obdobje koncesije obsega 30 let in vključuje:

- 1) fazo iskanja in raziskovanja, ki traja 5 let od dne podelitve koncesije,
- 2) fazo črpanja; ki traja 25 let in se začne s sprejetjem odločitve o naložbi.

10) **Posebni pogoji za izvajanje dejavnosti in zagotavljanje javne varnosti, javnega zdravja, varstva okolja in racionalnega upravljanja nahajališča**

Geofizične raziskave se bodo začele najpozneje v 24 mesecih od dneva pravnomočnosti sklepa o koncesiji.

Geološke dejavnosti (vrtanje vrtine) se bodo začele najpozneje v 42 mesecih od dneva pravnomočnosti sklepa o koncesiji.

Ker je območje, ki ga zajema ta razpis, deloma znotraj meja notranjih morskih voda in obalnega pasu morskih voda (tehnična in zaščitna območja), so podrobni pogoji za izvajanje dejavnosti določeni v skladu z odlokom direktorja Urada za pomorstvo v Szczecinu z dne 21. oktobra 2022 (sklic: GPG-I.6211.78.22.DW(8):

1. prepoved izvajanja dejavnosti v vodah, ki se uporabljajo za plovbo in zagotavljanje varnosti plovbe; meje teh voda se določijo na podlagi:
  - 1) člena 3(1) in 4(1) odloka št. 5 direktorja Urada za pomorstvo v Szczecinu z dne 8. avgusta 2017 o vzpostavitvi infrastrukture, ki omogoča dostop do morskih pristanišč Dziwnów, Kamień Pomorski, Lubin, Mrzeżyno, Nowe Warpno, Police, Stepnica, Trzebież, Wapnica in Wolin ter do pomolov in pomolov v mestih Międzyzdroje, Niechorze and Rewal (Uradni list: Zahodnopomorsko vojvodstvo 2017, točka 3487, kakor je bil spremenjen);
  - 2) člena 164(1) odloka št. 3 direktorja Urada za pomorstvo v Szczecinu z dne 26. julija 2013 o pristaniški ureditvi (Uradni list: Zahodnopomorsko vojvodstvo 2013, točka 2932, kakor je bil spremenjen);

na območju notranjih morskih voda;

2. prepoved gradnje stalnih objektov, ki imajo status umetnih otokov, objektov ali naprav za črpanje ogljikovodikov v smislu člena 23 zakona z dne 21. marca 1991 o pomorskih območjih Republike Poljske in pomorski upravi (Uradni list 2022, točka 457, kakor je bil spremenjen) na območju notranjih morskih voda;

3. obveznost polaganja kablov in cevovodov v globini najmanj 3 m pod vodnim dnom, kadar se cevovodi uporabljajo za iskanje, raziskovanje in črpanje ogljikovodikov iz nahajališč v notranjih morskih voda.

Izvajanje programa koncesijskih del ne sme kršiti pravic lastnikov in ne odpravlja zahteve po skladnosti z drugimi zahtevami iz zakonodaje, zlasti *geološkega in rudarskega zakona*, ter zahtevami glede rabe zemljišč, varstva okolja, kmetijskih površin in gozdov, narave, voda in odpadkov.

Kategorija C je najnižja kategorija raziskovanja nahajališč nafte in zemeljskega plina.

#### 11) **Vzorčni sporazum o podelitvi užitka na rudarski pravici**

Vzorčni sporazum je priložen v obliki priloge.

#### 12) **Informacije o znesku pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici**

Minimalni znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici za območje „Gryfice“ za petletno osnovno obdobje znaša 183 235,24 PLN (z besedami: sto triinosemdeset tisoč dvesto petintrideset zlotov in štiriindvajset grošev) na leto.

Podrobni plačilni pogoji so na voljo v prilogi iz točke 10.

#### 13) **Informacije v zvezi z zahtevami, ki jih morajo ponudbe upoštevati, in dokumenti, ki se zahtevajo od ponudnikov**

##### 1. Ponudba mora vsebovati:

- 1) ime (podjetja) in sedež ponudnika;
- 2) predmet ponudbe, skupaj z opisom območja, za katerega naj bi se podelila koncesija in užitek na rudarski pravici;
- 3) obdobje, za katerega naj bi se podelila koncesija, trajanje faze iskanja in raziskovanja ter datum začetka dejavnosti;
- 4) cilj, obseg in naravo geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi, ter informacije o delih, ki jih je treba opraviti za dosego cilja, in za to potrebnih tehnologijah;
- 5) časovni načrt, razdeljen po letih, geoloških delih, vključno z geološkimi dejavnostmi, ter obsegu tovrstnih del;
- 6) obseg in načrt obveznega zbiranja vzorcev s pomočjo geoloških dejavnosti, vključno z vzorčenjem v izvrtanem jedru, kakor je opredeljeno v členu 82(2)(2) geološkega in rudarskega zakona;
- 7) pravico ponudnika do nepremičnine (območja), v okviru katere je predvideno izvajanje dejavnosti, ali pravico do uporabe užitka na rudarski pravici, za katero je podjetje zaprosilo;
- 8) seznam območij, ki so del shem za ohranjanje narave; ta zahteva ne zadeva projektov, za katere se zahteva okoljsko dovoljenje;
- 9) ukrepe za zmanjševanje negativnih okoljskih vplivov načrtovanih dejavnosti;
- 10) obseg geoloških informacij, ki so na voljo ponudniku;
- 11) izkušnje s področja iskanja in raziskovanja nahajališč ogljikovodikov ali črpanja ogljikovodikov iz nahajališč, ki zagotavljajo varno opravljanje dejavnosti, varovanje življenja in zdravja ljudi in živali ter varstvo okolja;
- 12) tehnične zmožnosti za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč, ter zlasti razpoložljivost ustreznih tehničnih, organizacijskih, logističnih in kadrovskega potencialov;

- 13) finančne zmožnosti, ki dajejo ustrezno jamstvo, da bodo dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč ogljikovodikov ter črpanjem ogljikovodikov iz nahajališč dejansko opravljene, ter zlasti vire in načine financiranja načrtovanih dejavnosti, vključno z deležem lastnih sredstev in zunanega financiranja;
  - 14) predlagano tehnologijo za izvajanje geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi;
  - 15) predlog zneska pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici, ki ne sme biti nižji od zneska, ki je opredeljen v razpisu za zbiranje ponudb;
  - 16) če ponudbo predlaga skupaj več podjetij, mora ta poleg navedenega vsebovati še:
    - a) ime (podjetij) in sedeže vseh podjetij, ki predlagajo ponudbo;
    - b) upravitelja;
    - c) deleže stroškov geoloških del, vključno z geološkimi dejavnostmi, ki so predlagani v sporazumu o sodelovanju.
  - 17) obliko zagotavljanja zavarovanja iz točke 7.
2. Ponudbe, predložene v postopku zbiranja ponudb, morajo izpolnjevati zahteve in pogoje iz razpisa za zbiranje ponudb.
  3. Ponudbi je treba priložiti:
    - 1) dokazila o obstoju okoliščin, opisanih v ponudbi, zlasti izpise iz ustreznih registrov;
    - 2) dokazilo o plogu depozita;
    - 3) kopijo sklepa, ki potrjuje pozitiven rezultat kvalifikacijskega postopka, kakor ga navaja člen 49a(17) geološkega in rudarskega zakona;
    - 4) grafične priloge, pripravljene v skladu z zahtevami glede zemljevidov rudnikov, ki ponazarjajo upravne meje države;
    - 5) pisna zagotovila, da bodo tehnični viri na voljo osebam, udeleženi v postopku zbiranja ponudb, če se za izvajanje koncesije uporabljajo tehnični viri drugih oseb;
    - 6) dve kopiji projekta geoloških dejavnosti.
  4. Ponudniki lahko v svojih ponudbah na lastno pobudo zagotovijo dodatne informacije ali jim priložijo dodatne dokumente.
  5. Dokumenti, ki jih predložijo ponudniki, morajo biti izvorniki ali overjene kopije izvornikov, kakor je predvideno v zakoniku o upravnem postopku. Ta zahteva se ne uporablja za kopije dokumentov, ki jih je treba priložiti ponudbam in jih je pripravil organ, ki podeljuje koncesijo.
  6. Dokumente v tujem jeziku je treba predložiti skupaj s prevodom v poljščino, ki ga opravi zapriseženi prevajalec.
  7. Ponudbe morajo biti predložene v zapečateni ovojnici ali zapečatenem paketu z imenom (podjetja) ponudnika ter navedenim predmetom ponudbe.
  8. Ponudbe, predložene po izteku roka za predložitev, bodo ponudnikom vrnjene neodprte.
- 14) **Informacije glede načina ploga depozita, znesek depozita in rok plačila**

Ponudniki morajo položiti depozit v višini 1 000 PLN (z besedo: tisoč zlotov) pred iztekom časovnega obdobja za predložitev ponudbe.

## DEL IV: ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

**IV.1) Razpisna komisija**

Organ, ki podeljuje koncesijo, imenuje razpisno komisijo, da izpelje postopek za zbiranje ponudb in izbere najustreznejšo ponudbo. Sestava in postopkovna pravila komisije so opredeljena v vladni uredbi z dne 28. julija 2015 *Vladna uredba o podelitvi koncesije za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališča kot tudi koncesije za črpanje ogljikovodikov iz nahajališča* (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2015, št. 1171). Razpisna komisija organu, ki podeljuje koncesijo, v potrditev predloži poročilo o postopku za zbiranje ponudb. Poročilo je skupaj s ponodbami in vso dokumentacijo v zvezi s postopkom za zbiranje ponudb na voljo drugim osebam, ki so predložile ponudbe.

**IV.2) Dodatna pojasnila**

V štirinajstih dneh od objave razpisa za zbiranje ponudb lahko zainteresirane strani od organa, ki podeljuje koncesijo, zahtevajo pojasnila glede posameznih razpisnih pogojev. Organ, ki podeljuje koncesijo, bo v štirinajstih dneh od prejetja navedenega zahtevka v javnem informacijskem listu (Biuletyn Informacji Publicznej) objavil pojasnila na strani upravnega urada, podrejenega navedenemu organu.

**IV.3) Dodatne informacije**

Informacije o območju, ki ga zajema postopek za zbiranje ponudb, je zbral poljski urad za geologijo (Państwowa Służba Geologiczna) v paketu geoloških podatkov za razpis za zbiranje ponudb za območje „Gryfice“, ki ga zajema ta razpis (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż*), ki je na voljo na spletišču ministrstva za podnebje in okolje: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

ter na

oddelku za geologijo in geološke koncesije (Departament Geologii i Koncesji Geologicznych)  
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Ministrstwo za podnebje in okolje)  
ul. Wawelska 52/54  
00-922 Varšava  
POLJSKA  
tel. +48 223692449  
faks +48 223692460

## SPORAZUM

**o podelitvi užitka na rudarski pravici za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Gryfice“, v nadaljevanju „sporazum“,**

sklenjen v Varšavi, dne ....., med

**državno zakladnico – ministrom za podnebje in okolje**, v njenem imenu ....., ki deluje na podlagi pooblastila ....., v nadaljevanju „**državna zakladnica**“,

in

..... (podjetje) s sedežem v ..... (polni naslov), registriranim ..... pod številko KRS (nacionalni sodni register) ....., z osnovnim kapitalom ....., ki ga zastopa ....., v nadaljevanju: „**imetnik užitka na rudarski pravici**“,

v nadaljevanju „**podpisnica oziroma podpisnik sporazuma**“ ali skupaj „**podpisnika sporazuma**“,

se glasi:

## Člen 1

1. Državna zakladnica, kot edini lastnik notranjih slojev zemeljske skorje, ki pokriva območje znotraj občin: Świerzno, Karnice, Rewal in Brojce, mestne in podeželske občine: Wolin, Kamień Pomorski, Dziwnów, Golczewo, Płoty, Trzebiatów in Gryfice v Zahodnopomorjanskem vojvodstvu, katerih meje so opredeljene z geodetskimi črtami, ki povezujejo točke (od 1 do 18) z naslednjimi koordinatami koordinatnega sistema PL-1992:

Točka	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50



brez poligona, ki ga določajo točke 19–23:

Točka	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

s tem sporazumom imetniku užitka na rudarski pravici podeljuje užitek na rudarski pravici za navedeno območje, ki ga zgoraj omejuje spodnja meja površinskih zemljišč, spodaj pa seže do globine 5 000 m, pod pogojem, da imetnik užitka na rudarski pravici dobi koncesijo za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Gryfice“ v roku enega leta od datuma sklenitve sporazuma.

2. Če pogoj glede koncesije iz odstavka 1 ni izpolnjen, obveze iz sporazuma prenehajo veljati.
3. Imetnik užitka na rudarski pravici lahko na okoliškem območju, navedenem v odstavku 1 –
  - 1) v karbonskih in permskih formacijah – izvaja dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč nafte in zemeljskega plina;
  - 2) v drugih predelih – izvaja vsa potrebna dela in dejavnosti, da si pridobi dostop do karbonskih in permskih formacij.
4. Površina navpične projekcije navedenega območja je 747,96 km<sup>2</sup>.
5. Užitek na rudarski pravici daje imetniku pravico do izključnega izkoriščanja območja iz člena 1 za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina, kakor tudi za opravljanje vseh potrebnih del in dejavnosti v te namene na tem območju v skladu z veljavno zakonodajo, zlasti z geološkim in rudarskim zakonom z dne 9. junija 2011 (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2022, št. 1072, kakor je bil spremenjen) (v nadaljnjem besedilu: geološki in zakonodajni zakon) in sklepi, ki so bili sprejeti v skladu s tem zakonom.

## Člen 2

Imetnik užitka na rudarski pravici izjavlja, da ne nasprotuje dejanskemu in pravnemu položaju predmeta užitka na rudarski pravici.

## Člen 3

1. Sporazum začne veljati na dan pridobitve koncesije.
2. Užitek na rudarski pravici se podeli za obdobje tridesetih let, od tega pet let za fazo iskanja in raziskovanja ter petindvajset let za fazo črpanja, pri čemer veljajo določbe člena 8(2) in člena 10.
3. Užitek na rudarski pravici preneha v primerih, da koncesija preteče, je odvzeta ali postane neveljavna, ne glede na razlog.

## Člen 4

Imetnik užitka na rudarski pravici se obveže, da bo državno zakladnico pisno obveščal o vseh spremembah imena, sedeža in naslova, oblike organizacije ali registracijskih in identifikacijskih števil, prenosa koncesije drugi osebi po zakonu, o uvedbi stečajnega postopka, razglasitvi stečaja, začetku likvidacijskega postopka. Državna zakladnica lahko zahteva, da se v takih primerih zagotovijo potrebna pojasnila. Pisno obvestilo je treba zagotoviti najpozneje v 30 dneh od nastopa navedenih okoliščin.

### Člen 5

Sporazum ne sme posegati v pravice tretjih oseb, zlasti lastnikov zemljišč, imetnik užitka na rudarski pravici pa ne sme biti izvzet iz obveznosti spoštovanja zahtev prava, zlasti zahtev v zvezi z iskanjem in raziskovanjem mineralov ter zaščito in uporabo okoljskih virov.

### Člen 6

Državna zakladnica si pridržuje pravico, da na območju iz člena 1(1) podeli užitek na rudarski pravici za namene izvajanja dejavnosti, ki niso navedene v sporazumu, na način, ki ne krši pravic imetnika užitka na rudarski pravici.

### Člen 7

1. Imetnik užitka na rudarski pravici državni zakladnici plača pristojbino za užitek na rudarski pravici na območju iz člena 1(1) med fazo iskanja in raziskovanja za vsako leto užitka na rudarski pravici (ki se šteje za 12 zaporednih mesecev):
  - a) (znesek) PLN (z besedami: ..... ) za prvo leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;
  - b) (znesek) PLN (z besedami: ..... ) za drugo leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;
  - c) (znesek) PLN (z besedami: ..... ) za tretje leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;
  - d) (znesek) PLN (z besedami: ..... ) za četrto leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;
  - e) (znesek) PLN (z besedami: ..... ) za peto leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;

— pri čemer veljajo določbe iz odstavka 2.
2. Če je rok za plačilo pristojbine za dano leto užitka na rudarski pravici med 1. januarjem in 1. marcem, imetnik užitka na rudarski pravici pristojbino poravna do 1. marca. Če pa je pristojbina predmet indeksacije v skladu z odstavki 3 do 5, jo imetnik užitka na rudarski pravici poravna šele na dan, ko je objavljen indeks iz odstavka 3, pri čemer upošteva navedeni indeks.
3. Pristojbina iz odstavka 1 se prilagodi srednjeročnemu letnemu indeksu cen življenjskih potrebščin in storitev za obdobje od sklenitve sporazuma do leta pred datumom plačila pristojbine, kakor jo je določil predsednik osrednjega statističnega urada v Uradnem listu Republike Poljske (Monitor Polski). Če je indeks v danem letu manjši ali enak nič, indeksacije za navedeno leto ni.
4. Če je datum plačila pristojbine v koledarskem letu sklenitve sporazuma, pristojbina ni predmet indeksacije.
5. Če je bil sporazum sklenjen in je začel veljati v letu pred letom roka za plačilo pristojbine, pristojbina ni predmet indeksacije, če jo imetnik užitka na rudarski pravici poravna pred koncem koledarskega leta sklenitve in začetka veljavnosti sporazuma.
6. Če imetnik užitka na rudarski pravici izgubi užitek na rudarski pravici, ki mu je bil podeljen s sporazumom, pred iztekom obdobja iz člena 3(2), se od imetnika užitka na rudarski pravici zahteva plačilo pristojbine za celo leto užitka na rudarski pravici, v katerem je bila ta pravica izgubljena. Če pa je užitek na rudarski pravici izgubljen zaradi odvzema koncesije ali iz razlogov iz člena 10(1), (3) ali (4), imetnik užitka na rudarski pravici poravna pristojbino za vso

obdobje užitka faze iskanja in raziskovanja iz člena 3(1) in (2), indeksirano v skladu z odstavkom 3, ne glede na pogodbeno kazen iz člena 10(2). Pristojbino je treba poravnati v 30 dneh od dneva izgube užitka na rudarski pravici. Izguba užitka na rudarski pravici imetnika tega užitka ne odveže okoljskih obveznosti v zvezi s predmetom užitka na rudarski pravici, zlasti obveznosti v zvezi z zaščito nahajališč.

7. Imetnik užitka na rudarski pravici plača pristojbino za užitek na rudarski pravici na bančni račun Ministrstva za podnebje in okolje pri Narodni banki Poljske v podružnici v Varšavi 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, pri čemer na plačilnem nalogu navede: „Za podelitev užitka na rudarski pravici v povezavi s koncesijo za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju , Gryfice“.

Datum plačila je datum vknjižbe na računu državne zakladnice.

8. Pristojbina iz odstavka 1 ni predmet davka na blago in storitve (DDV). Če se zakonodaja glede obdavčitve dejavnosti, ki so predmet tega sporazuma, spremeni ali se spremeni tolmačenje te zakonodaje, in sicer tako, da dejavnosti, ki so predmet sporazuma, postanejo predmet davka na blago in storitve, se znesek pristojbine zviša za znesek dolgovanega davka.
9. Državna zakladnica imetnika užitka na rudarski pravici pisno obvesti o spremembah računa iz odstavka 7.
10. Znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici državni zakladnici se plača ne glede na prihodek, ki ga imetnik užitka na rudarski pravici zasluži od uporabe navedene pravice.
11. Imetnik užitka na rudarski pravici kopijo dokazila o plačilu pristojbine iz odstavka 1 državni zakladnici pošlje sedem dni od datuma plačila pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici.

### Člen 8

1. Ko imetnik užitka na rudarski pravici prejme sklep o naložbi z opredelitvijo pogojev črpanja nafte in zemeljskega plina, podpisnika sporazuma v 30 dneh od datuma navedenega sklepa podpišeta dodatek k sporazumu, v katerem so določeni pogoji za izvajanje sporazuma med fazo črpanja ter znesek pristojbine za užitek na rudarski pravici na območju, določenem v členu 1(1), za vsako leto užitka na rudarski pravici med fazo črpanja.
2. Če dodatek iz odstavka 1 ni bil sprejet v 30 dneh od sklepa o naložbi z opredelitvijo pogojev črpanja nafte in zemeljskega plina, užitek na rudarski pravici preneha veljati.

### Člen 9

Imetnik užitka na rudarski pravici lahko uveljavlja užitek na rudarski pravici iz člena 1(1) šele po prejetju pisnega soglasja državne zakladnice.

### Člen 10

1. Če imetnik užitka na rudarski pravici krši obveznosti iz sporazuma, lahko državna zakladnica ob upoštevanju določb iz odstavkov 3 in 4 odpove sporazum s takojšnjim učinkom, ne da bi bil imetnik užitka na rudarski pravici upravičen do uveljavljanja premoženjske škode. Vendar pa sporazum ne more biti odpovedan, če imetnik užitka na rudarski pravici obveznosti iz sporazuma krši zaradi višje sile.

2. Če je sporazum odpovedan zaradi razlogov iz odstavka 1 ali 4, imetnik užitka na rudarski pravici državni zakladnici poravna pogodbeno kazen v višini 25 % pristojbine za celotno obdobje užitka na rudarski pravici v fazi iskanja in raziskovanja, kakor je opredeljeno v členu 3(1) in (2), indeksirano v skladu s členom 7(3).
3. Če imetnik užitka na rudarski pravici zamudi plačilo pristojbine za več kot sedem dni od roka iz člena 7(1) ali (2), državna zakladnica zahteva od imetnika užitka na rudarski pravici plačilo neporavnane pristojbine v sedmih dneh od prejetja zahtevka, sicer se sporazum nemudoma odpove.
4. Če imetnik užitka na rudarski pravici ne obvesti državne zakladnice o dogodkih iz člena 4 v 30 dneh od njihovega nastanka, mu zakladnica lahko naloži pogodbeno kazen v višini 5 % pristojbine za celotno obdobje užitka na rudarski pravici v fazi iskanja in raziskovanja, in sicer za vsak primer nepredložitve informacij, ali odpove sporazum v celoti ali deloma s 30-dnevnim odpovednim rokom, z začetkom veljave ob koncu koledarskega meseca.
5. Sporazum zavezuje imetnika užitka na rudarski pravici do izteka njegove veljavnosti, odvzema ali neveljavnosti koncesije; imetnik užitka na rudarski pravici sporazuma ne more odpovedati.
6. Sporazum se odpove v pisni obliki, sicer odpoved ni veljavna.
7. Podpisnika sporazuma se strinjata, da se v primeru odpovedi sporazuma s strani državne zakladnice plačana pristojbina za užitek na rudarski pravici iz člena 7(1) ne povrne.
8. Državna zakladnica si pridržuje pravico, da zahteva odškodnino, ki je večja od zneska pogodbene kazni v skladu s splošnimi pogoji, če je znesek škode za državno zakladnico večji od pogodbene kazni.

## Člen 11

1. Podpisnika sta predložila naslednje kontaktne podatke za korespondenco:
  - 1) Državna zakladnica:  
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (ministrstvo za podnebje in okolje), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varšava;
  - 2) Imetnik užitka na rudarski pravici:  
(naslov).
2. Podpisnika sta se dolžna medsebojno nemudoma pisno obvestiti o vsakršni spremembi kontaktnih podatkov, navedenih v odstavku 1. Zaradi takšne spremembe dodatek k sporazumu ni potreben. Korespondenca, ki je bila poslana na najnovejši predloženi naslov podpisnice oziroma podpisnika, se s strani druge podpisnice oziroma podpisnika šteje za vročeno.
3. Podpisnika si korespondenco posredujeta osebno, preko kurirja ali s priporočenim pismom, pri čemer uporabita najnovejše predložene kontaktne podatke.
4. Priporočena pisma, poslana na najnovejši predloženi naslov podpisnice oziroma podpisnika, ki sta jih pošta ali kurirska služba vrnila, ker jih naslovnik ni pravočasno prevzel, se po štirinajstih dneh od prvega poskusa dostave štejejo za vročena.

## Člen 12

1. Podpisnika sporazuma nista odgovorna za neizpolnjevanje obveznosti iz tega sporazuma v primeru višje sile, če lahko dokažeta, da je škoda, ki je nastala zaradi višje sile, vplivala na neizpolnjevanje teh obveznosti. „Višja sila“ pomeni zunanji dogodek, ki ga podpisnika nista mogla predvideti ali preprečiti, zaradi katerega sporazuma ni mogoče izvajati v celoti ali deloma ter stalno ali začasno, ki ga kljub skrbnemu ravnanju nista mogla preprečiti ter ki ni posledica napak ali malomarnosti z njune strani.

2. V primeru višje sile si podpisnika sporazuma nemudoma prizadevata sporazumeti se o nadaljnjem ukrepanju v zvezi z novimi razmerami.

#### **Člen 13**

Imetnik užitka na rudarski pravici lahko zaprosi za podaljšanje sporazuma v celoti ali deloma. Za podaljšanje zaprosi v pisni obliki, sicer vloga ni veljavna.

#### **Člen 14**

V primeru odpovedi sporazuma imetnik užitka na rudarski pravici ne more zahtevati odškodnine od državne zakladnice zaradi večje vrednosti predmeta užitka na rudarski pravici.

#### **Člen 15**

Za morebitne spore na podlagi tega sporazuma je pristojno redno sodišče, katerega pristojnost je določena na podlagi sedeža državne zakladnice.

#### **Člen 16**

Sporazum ureja poljsko pravo, zlasti določbe *geološkega in zakonodajnega zakona* ter *civilnega zakonika*.

#### **Člen 17**

Imetnik užitka na rudarski pravici krije stroške sklenitve sporazuma.

#### **Člen 18**

Spremembe sporazuma se pripravijo v pisni obliki, sicer niso veljavne.

#### **Člen 19**

Sporazum je pripravljen v treh identičnih kopijah (ena za imetnika užitka na rudarski pravici in dve za državno zakladnico).

**Državna zakladnica**

**Imetnik užitka na rudarski pravici**